EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 16.08.2004
COM(2004) 559 galīgā redakcija

2004/0187 (CNS)

C6-0176/04

Priekšlikumi

PADOMES LĒMUMAM

par Līguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un tās Dalībvalstīm, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju, no otras puses, cīņā pret krāpšanos un visām citām nelegālām darbībām, kas ietekmē to finansiālās intereses

Priekšlikumi

PADOMES LĒMUMAM

par Līguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un tās Dalībvalstīm, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju, no otras puses, cīņā pret krāpšanos un visām citām nelegālām darbībām, kas ietekmē to finansiālās intereses

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

Sarunu pamats

Sarunas par Līguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un tās Dalībvalstīm, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju, no otras puses, cīņā pret krāpšanos un visām citām nelegālām darbībām, kas ietekmē to finansiālās intereses tika uzsāktas Komisijā saskaņā ar Padomes 2000.gada 14.decembra atļauju.

Komisija pilnībā atbalstīja Padomes lēmumam pievienotās direktīvas, it īpaši ņemot vērā patreizējo *acquis communautaire* un tā attīstību sadarbības jomā.

Tas ir īpaši izcelts Līguma 7. un 25.pantā, kur ir teikts, ka daudz labvēlīgākus noteikumus divpusējā vai daudzpusējā Līgumā starp līgumslēdzējām pusēm neiespaido līgumā ietvertie noteikumi.

Tas ir līdzvērtīgs atzinumam, kas tika veikts Eiropas Savienības-Šveices 2004.gada 19.maija Samitā, kad tika nolemts "par līgumu sadarbībai cīņā pret krāpšanos, abas puses garantēs pilnīgu juridisku sadarbību un administratīvo palīdzību krāpšanas un citu nelikumīgo darbību, muitas un netiešo nodokļu pārkāpumu saistībā ar preču un pakalpojumu pārdošanu ieskaitot. Sadarbība cīņai pret naudas atmazgāšanu tiks ievērojami uzlabota, īpaši aptverot nopietnus krāpšanās un kontrabandas gadījumus".

Administratīvā sadarbība tiks nodrošināta saskaņā ar Konvencijas par kopējo palīdzību un sadarbību starp muitas administrācijām standartiem, OJ C 24, 23.1.1998, lpp. 2 (Neapoles II Konvencija). Tiesiskā sadarbība ar piespiedu pasākumu palīdzību (meklē un konfiscē) būs abpusējās noziedzības objekts, kā tas noteikts līguma 31.pantā, noteikumi, saskaņā ar Konvenciju, kas īsteno Šengenas Līguma (SIC) OJ L 239, 22.9.2000. Vai abpusējās noziedzības prasības meklēt un konfiscēt jāatstāj Šengenai uz nākotni, jaunie Šengenas noteikumi pilnībā tiks piemēroti patreizējam līgumam. Samita secinājumos, kas izklāstīti augstāk, Šveicei ir iesaistījusies Līgumā starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju, kas paredz pēdējās saistību ar Šengenas likumdošanas aktu kopuma īstenošanu, piemērošanu un attīstīšanu, tālāko likumdošanas aktu kopuma pieņemšanas ierobežošanu, kas saistīti ar rakstiem par izmeklēšanu un konfiscēšanu tikai tiešās taksācijas jomā.

Sadarbība naudas atmazgāšanas jautājumos tiks veikta pilnā apmērā saistībā ar Direktīvas 91/308/EEK par finansu sistēmu izmantošanas novēršanu naudas atmazgāšanas nolūkos (OJ L 166, 28.6.1991, lpp.77) labota ar Direktīvu 2001/97/CE (OJ L 344, 28.122001, lpp. 76, kas attiecas uz tās Pantu 1, uz konceptu par nopietnu krāpšanos, kā definēts Konvencijas Pantā 2. par Eiropas Kopienas Finansiālo līdzekļu aizsardzību (krāpšana ir sodāma ar sodu, kas sevī ietver brīvības atņemšanu, kas var radīt izdošanu)

Līguma noteikumi

Sadaļa I: Vispārējie noteikumi

- 1.un 2.pants –**"Temats**" un "**Sfēra**"

Šie panti nosaka līguma tematu un sfēru, kas aptver administratīvo palīdzību un tiesisko sadarbību aizsargājot Kopienas finansiālās intereses un noteiktas Dalībvalstu finansiālās intereses.

Līguma sfēras ietvaros termini "krāpšanās un citas nelikumīgas darbības" aptver visu nodokļu (PVN un akcīzes nodokļu) un muitas pārkāpumus (kontrabandu ieskaitot), korupcija, kukuļošana un ienākumu atmazgāšana darbībās, kuras nosaka Līguma 2(3).pants. Naudas atmazgāšana tiek aptverta arī, ja predikāta pārkāpums ir sodāms ar brīvības atņemšanu vismaz uz sešiem mēnešiem, it īpaši ietverot, nodokļu krāpšanos un profesionālu kontrabandu (ES-Šveices 2004.gada 19.maija samita secinājumi).

2(1)a. panta pirmā daļa atsaucas uz "preču pārdošanu" neatkarīgi no tā, vai preces šķērso otras Puses teritoriju (nosūtītājvalsts, saņēmējvalsts vai tranzītvalsts). Līguma sfēra attiecas uz nodokļu pārkāpumiem saistībā ar preču un pakalpojumu tirdzniecību. Termins "tirdzniecība" attiecināms uz panta 2(1)a otro daļu, un ir tulkojams neatkarīgi no tā, vai precēm vai pakalpojumiem ir saistība ar otras Puses teritoriju (nosūtītājvalsts, saņēmējvalsts vai tranzītvalsts)- (ES-Šveices 2004.gada 19.maija samita secinājumi).

2(2).pants nosaka, ka sadarbību nedrīkst apturēt bez pamata, ka pieprasītās Puses likumdošana nesatur tādu pašu faktu likumīgo klasifikāciju, kā prasītājai Pusei. Tas nozīmē, ka līguma ieviešana principā nav abpusējās noziedzības noteikuma objekts (kas attiecas tikai uz 31.un 32.pantu)-(ES-Šveices 2004.gada 19.maija samita secinājumi).

- 3.pants- "**Mazsvarīgi gadījumi**"

Pants ir paredzēts, lai palīdzētu izvairīties no pārmērīgi liela skaita palīdzības pieprasījumiem mazsvarīgos gadījumos.

Tā saturs ir aizgūts no Konvencijas, kas ievieš Šengenas Līgumu 50(4).panta, OJ L 239, 22.9.2000, lpp.19 (turpmāk SIC). Tomēr , attiecībā uz tiesisko sadarbību, SIC Pants 50(4) un pants 3 no šī līguma, vairāk neparedz 16. oktobra 2001 Protokola paātrinātu ieviešanu par Konvenciju par kopējo palīdzību krimināla jos jautājumos starp Eiropas Savienības Dalībvalstīm un Šveici, jo Protokola Pants 8 ir aizvietots ar SIC Pantu 50. Protokols stāsies spēkā paātrināti Šveicē visvēlākais datumā, kad tā piespiedu kārtā kļūs par 15 valsti, esot Eiropas Savienības Dalībvalsts laikā, kad Padome pieņems lēmumu par šī Protokola ieviešanu.

- 4.pants- "**Sabiedriskā kārtība**"

Šis pants runā par atbilstošu pamatu sabiedriskajai kārtībai, saskaņā ar sadarbības līgumu, un īpaši Eiropas Konvencijas par Savstarpējo sadarbību Eiropas Padoms Noziedzīgos Jautājumos 2b).pantu (Strasbūra 20.4.1959). Slepenība nerada pamatu atteikt savstarpējo palīdzību šī panta nozīmē.

- 5.pants-"**Informācijas un pierādījumu pārraide**"

Šis pants ļauj mainīties ar informāciju un pierādījumiem, kas iegūti no Šveices, starp Dalībvalstīm un Komisiju, un otrādi, ar līgumā noteiktā atbalsta palīdzību.

5(1).pants atsaucas uz konfidencialitātes noteikumu, kuram ir pakļautas amatpersonas. Pants 5(2) atspoguļo sekojošus informācijas un pierādījumu pārraidi Pusei, ko saņem pieprasītā Puse, kā daļu no palīdzības, ko sniedz pieprasītā amatpersona. 5(3).pants nodrošina sekojošas informācijas nodošanas efektivitāti.

- 6.pants-"**Konfidencialitāte**"

Šis pants attiecas uz nepieciešamību pēc konfidencialitātes, ko jāpiemēro, kad tiek veikts pieprasījums pēc palīdzības.

Sadaļa II: Noteikumi, kas attiecas uz administratīvo palīdzību aizsargājot finansiālās intereses

- **7**.pants- "**Saistība ar citiem Līgumiem**"- Pret-krāpšanas līgums neatceļ Protokolu par savstarpējo palīdzību muitas jautājumos, kas tika parakstīts ar Šveici, OJ L 169, 27.6.97, lpp. 81, kuru var turpināt piemērot, it īpaši muitas jautājumos ārpus pret-krāpšanas līgumā noteiktajās sfērās.

- 8.un 9.pants- "**Sfēra**" un "**Pilnvaras**"- Šie līguma projekta panti atbilst Konvencijas par savstarpējo palīdzību un sadarbību starp muitas iestādēm 1.un 3.pantu, OJ C 24, 23.1.98, lpp. 2 (turpmāk Neapoles II Konvencija)

Administratīvā palīdzība līguma ietvaros cik vien tas ir iespējams atbilst Neapoles II Konvencijas standartiem. Tā ietver informācijas izmantošanu līgumā paredzētajiem nolūkiem (skat. Līguma 19.pantu) (ES-Šveices 2004.gada 19.maija samita secinājumi). Pret-krāpšanas Līguma sfēra pārsniedz tikai Konvencijas ar muitu saistīto sfēru. Līguma noteikumi tiks piemēroti pilnvaru līmenī, ko dod nacionālie likumi katram varas orgānam atsevišķi, kā arī negroza vai nepaplašina šīs pilnvaras.

- 10.pants- "**Proporcionalitāte**". Šis pants atspoguļo līdzdalību, kas jau ir ietverta 3.pantā, taču administratīvās palīdzības ietvaros.

- 11.pants- "**Centrālie Departamenti**"

Šī līguma projekta pants atbilst Neapoles II Konvencijas 5.panta saturam un atspoguļo sarunu prasību kopsavilkumus, skaidrai attiecīgo varas orgānu identificēšanai centrālajā līmenī.

Centrālos departamentus, kuriem dotas tiesības apstrādāt administratīvās sadarbības pieprasījumus, nosaka katra līgumslēdzēja puse.

- 12.pants- "**Informācijas pieprasīšana**"-, 13.pants- "**Uzraudzības pieprasīšana**"- un 14.pants-"**Informēšana un nodošana ar pasta palīdzību**" (1) un (2).

Šie projekta panti saskan ar Neapoles II Konvencijas 10., 11.un 13.panta saturu.

- 14(3).pants ir paredzēts, lai nodrošinātu, ka Kopienu saņēmēju un līgumslēdzējas puses, kas uzturas Šveicē, ir tieši sasniedzamas un var reaģēt uz pieprasījumiem pēc dokumentiem un informācijas, saistībā ar garantijām un iesaistītajiem līgumiem, kas ir tieši

novirzīti viņiem. Ja nepastāv jebkāds starptautisko instrumentu pamats, šāda informācijas pārraide visdrīzāk sāks darboties saskaņā ar noteiktiem Šveiciešu likumiem par biznesa noslēpumu pārkāpšanu un ekonomisko spiegošanu.

- 15.pants- "**Izmeklēšanas pieprasījums**"- un 16.pants- "**Pieprasošajai līgumslēdzējas Puses iestādes pilnvaroto personu klātbūtne"**

Šie panti ir saskaņā ar Neapoles II Konvencijas 12.punkta saturu. Visu izmeklēšanu veicinošo faktoru izmantošana, ko pieļauj pieprasītās Puses likumiskā sistēma, kā tas atrunāts 15(2).pantā, ietver izjautājamās personas, premisu un transporta līdzekļu, dokumentu kopiju, pieprasīto informāciju un konfiscētos objektus, dokumentus un vērtīgus priekšmetus.

16.pants pieļauj iespēju pilnvarotajām personām būt klāt palīdzības pieprasījuma izpildes laikā un veikt dokumentārās uzziņas, lai ierosinātu jautājumus un piedāvātu izmeklēšanas pasākumus, lai veicinātu kopējās palīdzības efektivitāti un, ja nepieciešams, iegūt pieeju tām pašām premisām un dokumentiem, un informācijai, kuru pieprasījusi lūdzēja amatpersona. (ES-Šveices 2004.gada 19.maija samita secinājumi)

- 17.pants- "**Pienākums sadarboties**"

Šis pants ir līguma pantu 15 un 16 secinājums un tas atspoguļo līdzīgus Dalībvalstu tirgotāju pienākumus ņemot vērā izmeklēšanu, ko vada to varas iestādes.

- 18.pants – "**Pieprasītās palīdzības forma un saturs**"

Šis pants saskan ar Neapoles II Konvencijas 9.punktu.

- 19.pants- "**Informācijas izmantošana**"

Šis pants ir līdzīgs Protokola par savstarpējo palīdzību muitas jomā, kas parakstīta ar Šveici, 11.pantu, (OJ L 169, 27.6.97, lpp. 81)un tas atspoguļo specializētu normu. Informācijas izmantošana tiks ierobežota, lai aizsargātu pušu finansiālās intereses, kā to nosaka 2.pants ES-Šveices 2004.gada 19.maija samita secinājumi).

- 20.pants- "**Spontāna palīdzība**"

Šis noteikums ir plašāks, nekā līdzīgie, kas iekļauti Neapoles II Konvencijā.

- 21.līdz 23.pants –"**Īpašas sadarbības formas**"

Šie panti, kas atrunāti projektā saskan ar dažu pasākumu saturu, kas ietverti Neapoles II Konvencijas Sadaļa IV. Tie ir izveidoti tādā formā, lai atstātu to pielietojumu pušu amatpersonu ziņā.

- 24.pants- "**Pielīdzināšana**"

Šis pants burtiski citē 76/308/EEK 15. marta 1976 Direktīvas Pantus 6, 7, 10, 13 un 15 par savstarpējo sadarbību prasījumu pielīdzināšanai attiecībā uz noteiktiem nodokļiem, aplikšanu ar nodokļiem, nodevām un citiem mēriem, OJ 19.3.76 L73, lpp. 18

Sadaļa III: Noteikumi, kas attiecas uz tiesisko sadarbību finansiālo interešu aizsardzībai

- 25.pants- "**Saistība ar citiem līgumiem**"

Šis pants ir balstīts uz to pašu papildus starptautisko instrumentu loģisko pamatu, kā SIC 48.pants un 2000.gada 29.maija Konvencijas par Savstarpējo Palīdzību Noziedzīgajos Jautājumos starp Eiropas Savienības Dalībvalstīm 2000, OJ C 197, 12.7.2000, lpp. 1.

Daudzpusējo līgumu koncepts starp Kontrakta Pusēm Pēc Panta 25 nosacījumiem, līguma paragrāfa 2, iekļauj jo īpaši, ka, ja vienreiz tas ir ieviests paātrinātā kārtā, vienošanās starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas iesaistīšanos Šengenas likumdošanas aktu kopuma īstenošanā, piemērošanā un attīstīšanā,

- 26.pants **Procedūras, kurās tiek sniegta palīdzība**

Šis pants sakrīt ar SIC 49.panta saturu un 2000.gada 29.maija Konvencijas par Savstarpējo Palīdzību Noziedzīgajos Jautājumos starp Eiropas Savienības Dalībvalstīm 3.pantu.

Šis pants tagad ir koncentrēts uz kārtību, kad tiek sniegta tiesiska palīdzība (tai skaitā fakti vai nodarījumi, par kuriem atbildīga ir juridiskā persona). 2. nodaļa tiek izmantota ar mērķi paplašināt pasākumu kopumu, kas ir noteikti Konvencijā par Noziegumiem gūto Ienākumu Atmazgāšanu, Meklēšanu, Arestu un Konfiscēšanu (Strasbūra 8.11.1990) noziegumiem, kas attiecas uz pret-krāpšanas līgumu.

- 27.pants- "**Pieteikumu pārsūtīšana**"

Šis pants pārsūtīšanai pieiet elastīgi, ļaujot gan centralizēti pārsūtīt pieprasījumus, gan tieši pārsūtīt izpildes orgānam. Tas ir īpaši ērti Šveices gadījumā, kad pastāv divu līmeņu jurisdikcijas līdzekļi (federālā un kantona), kas sniedz centralizētas pārsūtīšanas iespēju, kas atsevišķās situācijās var izrādīties ārkārtīgi izdevīga.

Tiešā prasības pārsūtīšana sakrīt ar 2000. gada 29. maija Konvencijas Pantu 6. par savstarpējo palīdzību Noziedzīgajos Jautājumos starp Eiropas Savienības Dalībvalstīm un ļaus izvairīties no nevajadzīgiem aizkavējumiem. Pants 27(5) nodrošina ar nepieciešamajiem instrumentiem, lai noteiktu kompetentas centrālās varas iestādes.

- 28.pants- "**Apkalpošana pa pastu**"

Šis pants saskan ar SIC 52.pantu un 2000.gada 29.maija Konvencijas par Savstarpējo Palīdzību Noziedzīgajos Jautājumos starp Eiropas Savienības Dalībvalstīm 5.pantu.

- 29.pants- "**Pagaidu pasākumi**"

Šis pants atbilst 2001.gada Eiropas Konvencijas par Savstarpējo Sadarbību Noziedzīgajos Jautājumos uz Eiropas Padomes Eiropas Konvencijas par Savstarpējo Sadarbību Noziedzīgajos Jautājumos (Strasbūra 20.4.1959) Otrā Papildus Protokola 24.pantu. 2.nodaļa atbilst Konvencijas par no Noziegumiem gūto Ienākumu Atmazgāšanu, Meklēšanu, Arestu un Konfiscēšanu (Strasbūra 8.11.1990) 11.pantam.

- 30.pants- "**Pieprasošajai līgumslēdzējas Puses iestādes pilnvaroto personu klātbūtne**"

Šis pants saskan ar Eiropas Padomes Eiropas Konvencijas par Savstarpējo Sadarbību Noziedzīgajos Jautājumos (Strasbūra 20.4.1959) 4.pantu un Eiropas Konvencijas par Savstarpējo sadarbību Noziedzīgajos Jautājumos Otro Papildus Protokolu (Strasbūrga 8.11.2001). Tā aptver arī Neapoles II Konvencijas 12 (2).pantu. Šī panta mērķis ir veicināt tiesisko palīdzības pieprasījumu izpildi, lai izvairītos no papildus pieprasījumiem, kas novēlotu sadarbības efektivitāti.

Administratīvajai palīdzībai (16.pants) tas sniedz iespēju iestādēm un pilnvarotajām personām Kontrakta prasības Pusei būt klāt pieprasījuma pēc palīdzības izpildes laikā un veikt uzziņas dokumentos, lai ierosinātu jautājumus un piedāvātu izmeklēšanas pasākumus, lai veicinātu kopējās palīdzības efektivitāti un, ja nepieciešams, iegūt pieeju tām pašām premisām un dokumentiem, kuriem ir pieeja pieprasītajai amatpersonai. (ES-Šveices 2004.gada 19.maija samita secinājumi)

Šis noteikums, tomēr, neuzliek prasītajām iestādēm par pienākumu adresēt ielūgumu prasītājam iestādēm, asistēt pieprasīto pasākumu izpildei.

- 31.pants- "**Meklēšana un konfiscēšana**"

Tiks nodrošināta tiesiskā sadarbība, tai skaitā meklēšana un konfiscēšana, jautājumus par netiešo taksāciju un kontrabandu ieskaitot. (ES-Šveices 2004.gada 19.maija samita secinājumi)

31(1)a pants atveido SIC 51(a).panta formulējumu.

31(2).pants atbilst Kopienas pret-atmazgāšanas standartiem saskaņā ar Direktīvu 91/308/EEK par finansiālo sistēmu izmantošanas naudas atmazgāšanas nolūkos novēršana, kas labota ar Direktīvu 2001/97/EC (OJ L 344, 28.12.01, lpp. 76) un Konvencijas par Kopienas Finansiālo Interešu Aizsardzību (OJ C 222, 19.7.97, lpp. 12) Otro Protokolu. Prasībai pēc meklēšanas un konfiscēšanas, ņemot vērā naudas atmazgāšanas nodarījumus, ir jāparedz, ka predikāta nodarījums ir sodāms ar brīvības atņemšanu vismaz uz sešiem mēnešiem, saskaņā ar likumu pieprasīto un pieprasītāju Pusi. Tas nozīmē, ka tiks aptverta krāpšanās ar nodokļiem un profesionāla kontrabanda. (ES-Šveices 2004.gada 19.maija samita secinājumi)

- 32.pants- "**Banku un finansiālās informācijas pieprasīšana**"

Informācijas pieprasījums par bankas kontiem, bankas naudas pārvedumiem un pieprasījumi par t bankas darbību uzraudzību saskaņā ar standartiem, kas ir noteikti 16. oktobra 2001. Protokolā Konvencijai par Savstarpējo Sadarbību noziedzīgajos Jautājumos starp Eiropas Savienības Dalībvalstīm, OJ C 326, 21.11.2001, lpp. 1, turklāt, ja nepieciešams ietverot, neizpaušanu personai, kas saistīta ar izmeklēšanas pasākumiem (skatīt Protokola 1. līdz 4.pantu). (ES-Šveices 2004.gada 19.maija samita secinājumi)

- 33.pants- "**kontrolētās piegādes**"

Šis pants ir veidots balstoties uz 2000.gada 29.maija Konvencijas par Savstarpējo Sadarbību noziedzīgajos Jautājumos starp Eiropas Savienības Dalībvalstīm, 12.pantu.

- 34.pants- "**Rīcība konfiskācijas vai atgriešanas gadījumos**"

Šis pants saskan ar 2000.gada 29.maija Konvencijas par Savstarpējo Sadarbību noziedzīgajos Jautājumos starp Eiropas Savienības Dalībvalstīm, 8 pantu.

- 35.pants – "**Savstarpējās palīdzības paātrināšana**"

Šis pants atspoguļo sarunu direktīvas, kuras 2000.gada 14. decembrī Padome pieņēmusi, ņemot vērā izvairīšanos no pārāk ilgām sadarbības operācijām. Teksts pilnībā saskan ar 2000.gada 29.maija Konvencijas par Savstarpējo Sadarbību noziedzīgajos Jautājumos starp Eiropas Savienības Dalībvalstīm 4 (2)., (3) un (4) pantu.

Ar šīs prasības izpildīšanu par juridisku palīdzības sniegšanu pēc panta 35, paragrāfa I nosacījumiem, ir arī saprotams, ka jāsedz informācijas pārraide un pierādījumi varas orgāniem Kontrakta prasības Pusei.

- 36.pants- "**Pierādījumu izmantošana**"

Šis pants tiek tulkots pilnībā ņemot vērā datu aizsardzības noteikumus, kas atrunāti *acquis communautaire* un, it īpaši, saskaņā ar 2000.gada 29.maija Konvencijas par Savstarpējo Sadarbību noziedzīgajos Jautājumos starp Eiropas Savienības Dalībvalstīm, 23.punktu.

- 37.pants- "**Spontāna pierādījumu pārraidīšana**"

Šis pants ir balstīts uz 2000.gada 29.maija Konvencijas par Savstarpējo Sadarbību noziedzīgajos Jautājumos starp Eiropas Savienības Dalībvalstīm, 7.pantu. Šī papildus atsauksme līguma projektā attiecībā uz spontānu pierādījumu pārsūtīšanu iepriekš neparedz jebkādas pastāvīgas izmaiņas, salīdzinot ar esošajiem noteikumiem, jo pierādījumu vērtību, protams, noteiks krimināla procesuālais likums lietas ierosināšanas valstī.

- 38.pants-"**Procedūras pieprasītājā Pusē**"

Šo likumu attaisno Šveices precedenta tiesības, saskaņā ar kurām ārējai valstij, kas pievienojusies noziedzīgajai darbībām Šveicē, var atteikt piekļuvi failam, kā civilai puse, ja šiem nodarījumiem Šveices varas orgāni piemēro savstarpējās sadarbības pieprasījumu no tiesiskām amatpersonām tajā valstī, ņemot vērā to pašu kārtību (*Abacha*, publisko tiesību tiesas 2001.gada 5.jūnija spriedums). Noteikums ir veidos tā, lai nodrošinātu, ka Kopiena vai Dalībvalstis pilnībā varētu izmantot savas tiesības kā puse protokolā, kurā tām ir jāpievienojas civilprasībai un noziedzīgajai tiesvedībai Šveicē.

Sadaļa IV: Galīgie noteikumi

- 39.pants-"**Apvienotā Komiteja**"

Šis pants nosaka apvienotajai komitejai vadīt līgumus, nokārtot strīdus (40.pants) un izstrādāt ieteikumus par līguma pārskatīšanu (42.pants).

- 40.pants- "**Strīdu atrisināšana**"

- 41.pants- "**Reciprocitāte**"

Šis pants izklāsta vienpusējus pasākumus, kas jāveic bez iepriekšējas konsultēšanās ar Apvienoto Komiteju.

- 42.pants-“**Pārskatīšana**”

- 43.pants -“**Teritoriālais diapazons**”

Šis pants saskan ar jautājuma standarta noteikumiem. Tomēr, Komisija Šveicei nosūtīs indikatīvu teritoriju sarakstu, kurā tiek piemērots dotais Līgums.

- 44.pants- “**Spēkā stāšanās**”

Veidojot deklarāciju pēc Panta 44(3), ir skaidrs, ka tā var būt tikai Kopiena, kas varētu izveidot deklarāciju balstoties uz Kopienas kompetenci un, ka jebkura deklarācija nevar attiekties uz attiecībām starp Dalībvalstīm, bet tikai attiecībām ar Šveici.

- 45.pants-“**Atsaukšana**”

Šis pants satur iespējamās līguma denonsēšanas iespējas

- 46.pants-“**Pēc termiņa pieteikums**”

Šis pants satur Līguma piemērošanas noteikumu pieprasījumiem, kas skar nelikumīgas darbības, kas veiktas sešus mēnešus pēc Līguma parakstīšanas.

- 47.pants- “**Līguma paplašināšana jaunajām ES Dalībvalstīm**”

Šis pants ir paredzēts, lai atvieglotu Līguma paplašināšanu jaunajās Dalībvalstīs.

- 48.pants- “**Autentiski teksti**”

Priekšlikumi

PADOMES LĒMUMAM

par Līguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un tās Dalībvalstīm, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju, no otras puses, cīņā pret krāpšanos un visām citām nelegālām darbībām, kas ietekmē to finansiālās intereses

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un tādēļ it īpaši tā 280.pantu attiecībā uz 300 (2).panta pirmā apakš paragrāfa pirmo teikumu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumus[1],

tā kā:

(1) Saskaņā ar Padomes 2000.gada 14.decembra pilnvarām, Komisija Kopienas un tās Dalībvalstu vārdā vedusi sarunas ar Šveices Konfederāciju par līgumu krāpšanas un citu nelikumīgo darbību, pievienotās vērtības nodokļa un akcīzes nodokli ieskaitot, kas iespaido Kopienas un tās Dalībvalstu finansiālās intereses, apkarošanu.

(2) Tā noslēgšanas objekts uz vēlāku laiku, vēlams parakstīt Līgumu, kas tika aizsākts 2004.gada 25.jūnijā.

IR PIEŅĒMUSI ŠĀDU LĒMUMU:

Vienīgais pants

Tā noslēgšanas objekts uz vēlāku laiku, Padomes Priekšsēdētājs ar šo tiek pilnvarots nosaukt pilnvaroto personu, kas Eiropas Kopienas vārdā parakstīs Līgumu starp Eiropas Kopienu un tās Dalībvalstīm, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju, no otras puses, par krāpšanās un citu nelegālu darbību, kas iespaido to finansiālas intereses, apkarošanu, un pavadošo Noslēguma Aktu.

Briselē,

Padomes vārdā
priekšsēdētājs

[1] OJ C , , p. .

2004/0187 (CNS)

Priekšlikumi

PADOMES LĒMUMAM

par Līguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un tās Dalībvalstīm, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju, no otras puses, cīņā pret krāpšanos un visām citām nelegālām darbībām, kas ietekmē to finansiālās intereses

EIROPAS SAVIENĪBA PADOME

Ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un tādēļ it īpaši tā 280.pantu attiecībā uz 300 (2).panta pirmā apakš paragrāfa pirmo teikumu un Panta 300(3) pirmo apakš paragrāfu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumus [2],

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu [3],

tā kā:

(1) 2000.gada 14.decembra Padome pilnvaroja Komisiju vest sarunas ar Šveices Konfederāciju par līgumu krāpšanas un citu nelikumīgo darbību, pievienotās vērtības nodokļa un akcīzes nodokli ieskaitot, kas iespaido Kopienas un tās Dalībvalstu finansiālās intereses, apkarošanu.

(2) Saskaņā ar Padomes Lēmumu …./…./CE kopš ……2004, un tā noslēgšanas objekts uz vēlāku laiku, Eiropas Kopienas vārdā 2004.gada ..... tika parakstīta Līgums.

(3) Līgums izveido Vienotu Komiteju ar lēmumu pieņemšanas tiesībām konkrētās jomās un ir nepieciešams konkretizēt, kurš Pārstāv Kopienu šajā Komitejā.

(4) Līgumu ir jāapstiprina,

IR PIEŅEMUSI ŠO LĒMUMU:

1.pants

Līgums starp Eiropas Kopienu un tās Dalībvalstīm, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju, no otras puses, par krāpšanās un visu citu nelikumīgo darbību, kas ietekmē to finansiālās intereses, apkarošanu, ar šo tiek pieņemts Eiropas Kopienas vārdā.

Līguma teksts ir pievienots šim Lēmumam.

---

[2] OJ C , , p. .

[3] *OJ C […], […], p. […].*

2.pants

Kopiena tiks pārstāvēta Apvienotajā Komitejā saskaņā Komisijas Lēmuma 39.pantu.

Stāvoklis, ko ieņems Kopiena Līguma ieviešanas laikā, kā to nosaka lēmumus vai priekšlikums par Apvienoto Komiteju, tiks noteiks ar Padomes noteiktu balsu vairākumu par Komisijas priekšlikumiem.

3.pants

Padomes Priekšsēdētājs Eiropas Kopienas vārdā izpildīs Līguma 44 (2).pantā noteikto paziņojumu[4].

4.pants

Šis Lēmums tiks publicēts Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Briselē,

Padomes vārdā
Priekšsēdētājs

[4] Līguma paātrinātas ieviešanas datumu publicēs Padomes Ģenerālsekretariāts Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

PIELIKUMS

Sadarbības līgums

starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm no vienas puses un Šveices Konfederāciju no otras puses

cīņai pret krāpšanām un jebkurām cita veida noziedzīgām darbībām, kas vērstas pret to finansu interesēm

---

EIROPAS KOPIENA,

BEĻĢIJAS KARALISTE,

ČEHIJAS REPUBLIKA,

DĀNIJAS KARALISTE,

VĀCIJAS FEDERĀLĀS REPUBLIKA,

IGAUNIJAS REPUBLIKA ,

GRIEĶIJAS REPUBLIKA ,

SPĀNIJAS KARALISTE ,

FRANCIJAS REPUBLIKA ,

ĪRIJA,

ITĀLIJAS REPUBLIKA ,

KIPRAS REPUBLIKA ,

LATVIJAS REPUBLIKA ,

LIETUVAS REPUBLIKA ,

LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTE,

UNGĀRIJAS REPUBLIKA ,

MALTAS REPUBLIKA ,

NĪDERLANDES KARALISTE ,

AUSTRIJAS REPUBLIKA ,

POLIJAS REPUBLIKA ,

PORTUGĀLES REPUBLIKA ,

SLOVĒNIJAS REPUBLIKA ,

SLOVĀKIJAS REPUBLIKA

SOMIJAS REPUBLIKA ,

ZVIEDRIJAS KARALISTE ,

LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀ KARALISTE no vienas puses

un

ŠVEICES KONFEDERĀCIJA no otras puses,

Tālāk tekstā minētas kā līguma slēdzējas puses,

ŅEMOT VĒRĀ ciešās attiecības starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm no vienas puses un Šveices Konfederāciju no otras puses,

VĒLOTIES efektīvi cīnīties pret krāpšanām un citām noziedzīgām darbībām, kas vērstas pret līguma slēdzēj pušu finansu interesēm

ŅEMOT VĒRĀ nepieciešamību šajās jomās uzlabot administratīvo palīdzību,

PIEKRĪTOT ka jābūt piešķirtai starptautiskai tiesiskai sadarbībai, ieskaitot kratīšanas un objektu izņemšanas, tai skaitā attiecībā pret visiem gadījumiem kontrabandas un netiešiem finansu novirzījumiem nodokļu jomās, it īpaši pievienotās vērtības nodokļiem, muitas un akcīzes nodevām,

ATZĪSTOT svarīgumu cīņai pret naudas atmazgāšanu,

IR VIENOJUŠĀS NOSLĒGT SEKOJOŠO LĪGUMU :

I.SADAĻA VISPĀRĒJIE NOTEIKUMI

1.pants Mērķis

Šī līguma mērķis ir paplašināt administratīvo palīdzību un starptautisko tiesisko sadarbību krimināllietās starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm no vienas puses un Šveices Konfederāciju no otras puses, lai cīnītos pret 2.pantā paredzētajām noziedzīgajām darbībām.

2.pants Piemērošanas jomas

(1) Šis līgums ir piemērojams sekojošās jomās :

(a) Jebkura veida noziedzīgu darbību, kuras vērstas pret līguma slēdzēju pušu finansu interesēm, novēršana, atklāšana, izmeklēšana, kriminālvajāšana un administratīvās vai krimināltiesiskās represijas par :

– Preču apmaiņu, pārkāpjot likumdošanu muitas un lauksaimniecības jomās ;

– Apmaiņu, pārkāpjot fiskālo likumdošanu pievienotās vērtības nodokļu, patērētāju speciālo nodokļu un akcīzes nodevu jomās ;

– Kapitāla aizturēšanu vai piesavināšanos – tajā skaitā šī kapitāla izmantošana citiem mērķiem, un ne tiem, kam tas sākotnēji bija paredzēts – kas izriet no līguma slēdzēju pušu budžeta vai to pārvaldītajiem budžetiem vai kontiem kā subsīdijas vai kompensācijas ;

– Līguma slēdzēju pušu piešķirtās līgumu noslēgšanas procedūrās.

(b) Summu, kas tieši vai netieši iegūtas no punktā (a) minētajām nelegālajām darbībām, izņemšana vai piedzīšana.

(2) Sadarbība II sadaļas (administratīvā palīdzība) un III sadaļas (starptautiskā tiesiskā palīdzība) nevar tikt atteikta, pamatojoties uz motīvu, ka lūgums attiecas uz noziedzīgu nodarījumu, ko līguma slēdzēja puse pieprasa kvalificēt kā fiskālu noziedzīgu nodarījumu vai ka prasītājai līguma slēdzēja pusei nav tāda paša veida nodokļu atvilkumi vai izdevumi, vai tajā nav tāda paša veida reglamentācija vai tāda paša veida nodarījumu juridiskā kvalifikācija kā prasītājai līguma slēdzēja pusei.

(3) Šajā līgumā iekļauto noziedzīgā ceļā iegūto līdzekļu atmazgāšana ir ietverta tā piemērošanas laukā ar nosacījumu, ka darbības, kas sastāda nodarījumu, ir sodāmas pēc divu līguma slēdzēju pušu likumiem ar brīvības atņemšanu vai brīvību ierobežojošiem soda mēriem uz laiku no sešiem mēnešiem.

(4) Tiešie nodokļi ir izslēgti no šī līguma piemērošanas.

3.pants Mazsvarīguma gadījumi

(1) Atbildētājas līguma slēdzējas puses iestāde sadarbības lūgumu var atteikt, ja iespējamā nesaņemtā vai slēptā nodevu summa nepārsniedz 25000 eiro, vai

iespējamā neatļauti eksportējamo vai importējamo preču vērtība nepārsniedz 100000 eiro, un ka lietu pēc apstākļiem vai iesaistītajām personām prasītāja līguma slēdzēja puse neatzīst par ļoti nopietnu.

(2) Atbildētāja līguma slēdzējas puses iestāde nekavējoties informē prasītāju līguma slēdzējas puses iestādi par sadarbības lūguma atteikuma iemesliem.

4.pants Sabiedriskā kārtība

Sadarbība var tik atteikta, ja atbildētāja līguma slēdzēja puse uzskata, ka lūguma izpilde pēc sava rakstura apdraud suverenitāti, drošību, sabiedrisko kārtību vai citas atbildētājas līguma slēdzējas puses būtiskās intereses.

5. pants Informācijas un pierādījumu elementu nosūtīšana

(1) Informācija un pierādījumu elementi nosūtāmi un saņemami, pamatojoties uz šo līgumu, neatkarīgi no formas, tiem ir jābūt oficiāli piemērotam slepenības režīmam un jābūt aizsargātiem saskaņā ar saņēmējas līguma slēdzējas puses valsts likumu un attiecīgajiem priekšrakstiem, kas piemērojami kopienas institūcijām.

Informācija un pierādījumi elementi nevar tikt nodoti trešajām personām, kas nav pakļautas kopienas, dalībvalstu vai Šveices Konfederācijas institūcijām, un tie ir izmantojami vienīgi šajā līgumā paredzēto mērķu sasniegšanai.

(2) Prasītājas līguma slēdzējas puses saskaņā ar šo līgumu rīcībā iegūtā informācija un pierādījumu elementi var tikt nosūtīti jebkurai citai prasītājai līguma slēdzējai pusei, ja šī prasītāja līguma slēdzēja puse izmeklē lietu, kurā ir nepieciešama sadarbība, vai ja pastāv konkrēti pierādījumi, ka šī prasītāja līguma slēdzēja puse varētu lietderīgi izmeklēt tādu lietu. Šī nosūtīšana var notikt vienīgi šajā līguma paredzēto mērķu sasniegšanai.

(3) Saskaņā ar šo līgumu iegūtās informācijas vai pierādījumu elementu nosūtīšana citai prasītajai līguma slēdzējai pusei vai vairākām prasītājām līguma slēdzējām pusēm var tikt īstenota, par to sākotnēji paziņojot atbildētājai līguma slēdzējai pusei.

(4) Jebkura līguma slēdzēja puse, kuras rīcībā ir informācija vai pierādījumu elementi, saskaņā ar 2.paragrāfu ievēro tās izmantošanas ierobežojumus, kurus prasītāja līguma slēdzēja puse pirmajā nosūtīšanā uzlikusi atbildētājai līguma slēdzējai pusei.

(5) Informācijas un pierādījumu elementu, kas iegūti no līguma slēdzējas puses saskaņā ar šo līgumu, nosūtīšana trešajām valstīm ir atkarīga no līguma slēdzējas puses, kura ir šīs informācijas un pierādījumu elementu sniedzēja, atļaujas.

6. pants Konfidencialitāte

Prasītāja līguma slēdzēja puse atbildētājai līguma slēdzējai pusei var lūgt, lai lūgums un tā saturs būtu konfidenciāls, izņemot gadījumu, ja lūguma izpildē tas nav iespējams. Ja atbildētāja līguma slēdzēja puse nevar izpildīt konfidencialitātes prasību, viņa par to iepriekš informē prasītājas līguma slēdzējas puses iestādi.

II. sadaļa ADMINISTRATĪVĀ PALĪDZĪBA

1.nodaļa Vispārējie nosacījumi

7. pants Atbilstība ar citiem līgumiem

Šī sadaļa neskar starptautiskai tiesiskai sadarbībai piemērojamus nosacījumus krimināltiesību jomā, ne arī pienākumus administratīvajā palīdzībā, ne arī labvēlīgākos vienošanās priekšrakstus divpusējas vai daudzpusējas sadarbības starp līguma slēdzējām pusēm ietvaros, it īpaši 1997.gada 9.jūnija pievienotajā protokolā attiecībā uz savstarpēju administratīvo palīdzību muitas lietās.

8. pants Saturs

(1) Līguma slēdzējas puses apņemas iesaistīties savstarpējā palīdzībā cīņā pret šajā līguma paredzētajām noziedzīgajām darbībām, it īpaši novēršot vai atklājot operācijas vai citas darbības un slēpšanas attiecībā pret pastāvošo likumdošanu, un izmeklēt lietas par to saturu.

(2) Šajā sadaļā paredzētā palīdzība attiecas uz visām līguma slēdzēju pušu administratīvajām kompetentajām iestādēm, kuras veic izmeklēšanu administratīvo vai krimināvajāšanas pilnvaru ietvaros, tai skaitā, ja šīs iestādes veic izmeklēšanu pēc tiesību sargājošo iestāžu pieprasījuma.

Ja krimināllietu izmeklē tiesību sargājoša iestāde vai tās apakšvienība, šī iestāde nosaka, vai attiecīgie savstarpējās palīdzības līgumi vai sadarbība atbilst piemērojamiem priekšrakstiem starptautiskās tiesiskās sadarbības kriminālsiesību jomā, vai pamatojoties uz šo sadaļu.

9. pants Kompetences

(1) Līguma slēdzēju pušu iestādes šīs sadaļas priekšrakstus piemēro kompetenču, kuras tām piešķīrusi iekšējā likumdošana, ietvaros. Neviens no šīs sadaļas priekšrakstiem nav interpretējams kā līguma slēdzēju pušu iekšējās likumdošanas priekšrakstu piešķirto kompetenču grozījums.

Tie tiek īstenoti tāpat kā savām vajadzībām vai pēc šīs pašas līguma slēdzējas puses citas iestādes pieprasījuma. Lai sniegtu atbildes uz lūgumiem, tās izmanto visas likumīgās pilnvaras, kuras tām piešķirtas iekšējās likumdošanas ietvaros.

(2) Lūgumi, kurus saņēmušas nekompetentas iestādes, nekavējoties tiek nosūtīti kompetentajai iestādei.

10. pants Proporcionalitāte

Atbildētāja līguma slēdzējas puses iestāde var atteikt sadarbības lūgumu, ja tā konstatē kā acīmredzamu :

(a) prasītājas līguma slēdzējas puses noteiktā periodā iesniegto lūgumu skaits un raksturs atbildētājai līguma slēdzējai pusei uzliek neproporcionālus administratīvos pienākumus ;

(b) prasītājas līguma slēdzējas puses iestāde nav izmantojusi parastos tai pieejamos informācijas avotus, kurus pēc apstākļiem tā varējusi izmantot pieprasītās informācijas saņemšanai, neriskējot kaitēt meklējamā rezultāta saņemšanai.

11. pants Centrālie dienesti

(1) Katra līguma slēdzēja puse ieceļ kompetentos centrālos dienestus, kuras šīs sadaļas ietvaros izskata administratīvās palīdzības lūgumus. Palīdzības lūguma izpildē šie dienesti griežas pie jebkuras kompetentas administratīvas iestādes.

(2) Centrālie dienesti tieši savā starpā apmainās ar informāciju.

(3) Centrālo dienestu aktivitāte šī līguma piemērošanas jomās īpaši steidzamības gadījumā neizliedz tiešo sadarbību starp citām līguma slēdzēju pušu iestādēm. Centrālie dienesti tiek informēti par jebkura veida darbībām, kas saistītas ar tiešo sadarbību.

(4) Līguma slēdzējas puses pēc 44.panta 2.paragrāfā paredzētās iecelšanas, paziņo, kuras iestādes tiek uzskatītas par kompetentajiem dienestiem šī panta izpratnē.

2.nodaļa Palīdzība pēc lūguma

12. pants Lūgumi pēc informācijas

(1) Pēc prasītājas līguma slēdzējas puses lūguma, atbildētāja līguma slēdzēja puse šī līguma piemērošanas robežās tai nosūta visu informāciju, kas ir tās vai citu šīs līguma slēdzējas puses iestāžu rīcībā, kas varētu novērst, meklēt un atklāt norādītās noziedzīgās darbības, vai nepieciešamo informāciju parādu saistību atgūšanai. Atbildētāja līguma slēdzēja puse šīs informācijas iegūšanai veic visus nepieciešamos administratīvos apsākumus.

(2) Nosūtāmajai informācijai klāt pievienojami atbildētājas līguma slēdzējas puses rīcībā esoši ziņojumi vai citi dokumenti vai šo ziņojumu un dokumentu apstiprinātas kopijas vai izraksti, uz kuriem balstīta nosūtāma informācija, kas tika iegūti vai sagatavoti pieprasītās informācijas atbildes sniegšanai.

(3) Pēc vienošanās starp prasītājas līguma slēdzējas puses iestādi un atbildētājas līguma slēdzējas iestādi, saskaņā ar šīs pēdējās detalizētiem norādījumiem, šīm mērķim prasītājas līguma slēdzējas puses pilnvarotie darbinieki var piekļūt atbildētājas līguma slēdzējas puses iestāžu telpām, dokumentiem un informācijai, kas 1.paragrāfa ietvaros ir šīs līguma slēdzējas puses rīcībā par uz noziedzīgām darbībām, kuras ietvertas šī līguma piemērošanas jomā. Šiem darbiniekiem ir tiesības iegūt iepriekš minētās dokumentācijas kopijas.

13. pants Lūgumi pēc novērošanas

Pēc prasītājas līguma slēdzējas puses iestādes lūguma atbildētāja līguma slēdzējas puses iestāde visu iespēju robežās veic novērošanu par preču apmaiņu, kas tiek realizēta pārkāpjot 2.pantā paredzēto likumdošanu. Šī novērošana var tikt vērsta uz pamatotām aizdomām turamām personām, kuras tieši vai netieši piedalās noziedzīgo darbību realizācijā vai veic sagatavošanās darbības to realizācijai, kā arī attiecībā uz vietām, transporta līdzekļiem un precēm, kurām ir saistība ar šīm darbībām.

14.pants Paziņošana un nodošana pa pastu

(1) Pēc prasītājas līguma slēdzējas puses iestādes lūguma atbildētāja līguma slēdzējas puses iestāde, saskaņā ar atbildētājas līguma slēdzējas puses iekšējiem priekšrakstiem, pamatojoties uz šo līgumu paziņo adresātam visus līdzekļus vai lēmumus, ko iesniegušas prasītājas līguma slēdzējas puses kompetentās iestādes.

(2) Paziņotajiem lūgumiem, kuros jābūt norādītam tā mērķim vai lēmumam, klāt pievienojams tulkojums atbildētājas līguma slēdzējas puses oficiālajā valodā vai valodā, kas ir pieņemama šai līguma slēdzējai pusei.

(3) Līguma slēdzējas puses var tieši pa pastu nosūtīt paziņojamos aktus, lūgumus pēc informācijas un dokumentus uz 2.panta 1.paragrāfa punkta (a) trešo un ceturto daļu attiecināmajiem operatoriem, kuri atrodas citas līguma slēdzējas puses teritorijā.

Šīs personas var izskatīt saņemto sūtījumu un sniegt atbilstošo dokumentus un informāciju noteikumos un vienošanās paredzētajā formā, pamatojoties uz kuriem finansu līdzekļi tika piešķirti.

15.pants Lūgumi izmeklēšanā

(1) Pēc prasītājas līguma slēdzējas puses lūguma atbildētāja līguma slēdzēja puse veic vai nozīmē veikt visas nepieciešamās izmeklēšanas darbības attiecībā uz operācijām vai pasākumiem, kas veido šajā līgumā paredzēto noziedzīgo darbību sastāvu, vai kas prasītājai līguma slēdzējai pusei rada pamatotas aizdomas, ka tāda veida noziedzīgās darbības ir notikušas.

(2) Atbildētāja līguma slēdzēja puse izmanto visus savā krimināltiesību jomā pieejamos izmeklēšanas līdzekļus ar nosacījumu, ka šie līdzekļi izmantojami, it kā tā darbotos savām vajadzībām vai pēc citas iekšējās iestādes pieprasījuma, tai skaitā, ja ir nepieciešams, ar tiesību sargājošās iestādes piedalīšanos vai atļauju.

Šis priekšraksts attiecas uz ekonomisko operatoru sadarbību 17.panta izpratnē.

Atbildētāja līguma slēdzējas puses iestāde prasītājai līguma slēdzējas puses iestādei nosūta šo izmeklēšanu rezultātus. 12.panta 2.paragrāfs piemērojams *mutatis mutandis*.

(3) Atbildētāja līguma slēdzējas puses iestāde palīdzības ietvaros vēršas uz visiem apstākļiem, objektiem un personām, kurām ir šķietama saistība ar lūgumā pēc palīdzības minēto objektu, pirms nav nepieciešama papildus lūgums. Šaubu gadījumā atbildētāja līguma slēdzējas puses iestāde vispirms kontaktējās ar prasītājas līguma slēdzējas puses iestādi.

16.pants Prasītājas līguma slēdzējas puses pilnvarotu darbinieku piedalīšanās

(1) Saskaņā ar prasītājas līguma slēdzējas puses iestādes un atbildētājas līguma slēdzējas puses iestādes vienošanos, iepriekšējā pantā paredzētajās izmeklēšanās var piedalīties prasītājas līguma slēdzējas puses pilnvaroti darbinieki. Šāda piedalīšanās nav pakļauta personu vai ekonomisko operatoru, pie kuriem tiek veikta izmeklēšana, piekrišanai.

(2) Atbildētājas līguma slēdzējas puses iestādes darbinieki visu laiku nodrošina izmeklēšanas gaitu. Prasītājas līguma slēdzējas puses iestādes darbinieki pēc savas iniciatīvas nevar izpildīt atbildētājas līguma slēdzējas puses iestādes darbiniekiem piešķirtās pilnvaras.

Tomēr viņiem ar atbildētājas līguma slēdzējas puses iestādes darbinieku starpniecību un vienīgi šī lietas mērķu realizēšanai ir dota pieeja tām pašām telpām un dokumentiem.

(3) Atļaujas došana var būt atkarīga no apstākļiem.

(4) Prasītājas līguma slēdzējas puses iestādei uzrādītā informācija kā pierādījuma elementi var tikt izmantoti tikai no tā brīža, kad tiek dota atļauja šo ar izpildi saistīto elementu nosūtīšanai.

17.pants Sadarbības pienākums

Ekonomiskajiem operatoriem ir pienākums sadarboties administratīvās palīdzības lūguma izpildē, dodot pieeju to telpām, to transporta līdzekļiem un to dokumentācijai, un sniedzot visu atbilstošo informāciju.

18.pants Palīdzības lūgumu forma un saturs

(1) Palīdzības lūgumi sagatavojami rakstiskā formā. Tiem klāt pievienojami dokumenti, kuri uzskatāmi kā noderīgi, lai uz tiem atbildētu.

Steidzamības gadījumā ir pieņemami arī mutiski lūgumi, taču tiem pēc iespējas ātrāk jābūt apstiprinātiem rakstiskā formā.

(2) Lūgumiem pievienojama sekojoša informācija :

(a) prasītāja izstāde ;

(b) lūgtie pasākumi ;

(c) lūguma mērķis un motīvs ;

(d) likumdošana, noteikumi un citi attiecīgie juridiskie elementi ;

(e) pēc iespējas precīzākas un pilnīgākas norādes par fiziskām vai juridiskām personām, pret kurām vēršama izmeklēšana ;

(f) attiecīgo nodarījumu un jau veiktās izmeklēšanas īss apraksts, izņemot 14.pantā paredzētos gadījumus.

(3) Lūgumi tiek sagatavoti atbildētājas līguma slēdzējas puses oficiālajā valodā vai valodā, kas pieņemama šai līguma slēdzējai pusei.

(4) Nekorekti vai nepilnīgi lūgumi var tikt koriģēti vai papildināti. Nepieciešamie pasākumi lūguma izpildei tiek veikti pēc tam.

19.pants Informācijas izmantošana

(1) Iegūtā informācija ir izmantojama vienīgi šajā līguma paredzētajiem mērķiem. Ja līguma slēdzēja puse lūdz šādas informācijas izmantošanu citiem mērķiem, tai iestādei, kas to ir sniegusi, rakstisks iepriekš ir jāiesniedz lūgums par piekrišanu. Šāda izmantošana ir pakļauta šīs iestādes uzliktajiem ierobežojumiem.

(2) 1.paragrāfs netraucē informācijas izmantošanu krimināltiesiskās vai administratīvās izmeklēšanas ietvaros, kas uzsākta sakarā ar administratīvas palīdzības lūgumā paredzētās likumdošanas neievērošanu, ja tie paši palīdzības līdzekļi būtu izmantojami šajā izmeklēšanā. Līguma slēdzējas puses kompetentā iestāde, kas šo informāciju sniedza, laicīgi par šādu izmantošanu ir informējama.

(3) Saskaņā ar šī līguma priekšrakstiem, līguma slēdzējas puses kā pierādījumus var novērtēt to protokolus ziņojumus un liecības, ka arī procesā un iztiesāšanas laikā tiesā iegūto informāciju un izpētītos dokumentus.

3.nodaļa Spontāna palīdzība

20.pants Spontāna palīdzība

(1) Iepriekšējā nodaļā paredzētās sadarbības formas var īstenot arī bez otras līguma slēdzējas puses iepriekšēja lūguma.

(2) Līguma slēdzējas puses iestāde, kas nosūta informāciju, saskaņā ar iekšējo likumdošanu, var ar nosacījumiem uzticēt šīs informācijas izmantošanu otrai līguma slēdzējas puses iestādei.

(3) Visām līguma slēdzēju pušu iestādēm šie nosacījumi ir saistoši.

4.nodaļa Īpašās sadarbības formas

21.pants Kopējas operācijas

(1) Līdz ko importa, eksporta vai tranzīta preču transakciju apjoms un no tā izrietošais risks attiecībā uz nodokļiem un subsīdijām, un var radīt ievērojamus zaudējumus līguma slēdzēju pušu budžetam, tās var vienoties īstenot kopējas pārobežu operācijas, lai novērstu un atklātu noziedzīgās darbības, uz kurtām attiecas šī līguma piemērošanas lauks.

(2) Pārobežu operāciju koordinācija un plānošana ir centrālā dienesta vai tā izraudzītas nodaļas kompetencē.

22.pants Speciālās izmeklēšanas apvienotās grupas

(1) Vairāku līguma slēdzēju pušu iestādes pēc kopējas vienošanas var izveidot speciālās izmeklēšanas apvienotu grupu, izvietotu vienā līguma slēdzējas pusē.

(2) Izmeklēšanas grupa izmeklē sarežģītas lietas, kurās piesaistāmi ievērojami līdzekļi, un koordinē šīs kopējās darbības.

(3) Dalība šādā grupā līguma slēdzējas puses iestāžu pārstāvjiem nepiešķir pilnvaras darboties līguma slēdzējas puses teritorijā, kurā tiek veikta lietas izmeklēšana.

23.pants Sakaru darbinieki (aģenti)

(1) Līguma slēdzēju pušu kompetentās iestādes var piekrist nosūtīt uz noteiktu vai nenoteiktu laika posmu sakaru darbiniekus no vienas līguma slēdzējas puses kompetentās iestādes uz citu līguma slēdzēju puses kompetento iestādi, lai sniegtu savstarpēju atbalstu administratīvās palīdzības izpildei.

(2) Sakaru darbiniekiem ir uzdevums sniegt konsultācijas un palīdzību. Viņiem nav piešķirtas neatkarīgas pilnvaras darboties uzņēmējas līguma slēdzējas puses teritorijā. Pēc līguma slēdzēju pušu kompetento iestāžu lūguma vai piekrišanas viņi var :

(a) atvieglot un paātrināt informācijas apmaiņu ;

(b) sniegt palīdzību lietu izmeklēšanā;

(c) piedalīties palīdzības lūgumu izskatīšanā;

(d) sniegt padomu un palīdzēt uzņēmējai valstij pārobežu operāciju sagatavošanā un izpildē ;

(e) izpildīt jebkuru citu uzdevumu, par kuru līguma slēdzējas puses savā starpā var vienoties.

(3) Līguma slēdzējas puses kompetentās iestādes norunā par kopējās vienošanās detaļām.

(4) Sakaru darbinieki var pārstāvēt vienas vai vairāku līguma slēdzēju pušu intereses.

5.nodaļa Piedzīšana

24.pants Piedzīšana

(1) Pēc prasītājas līgums slēdzējas puses lūguma atbildētāja līguma slēdzēja puse veic parādu, kuri pakļauti šī līguma piemērošanas laukam, piedzīšanu tādā pašā veidā kā tie piedzīti iekšējie parādi.

(2) Parādu piedzīšanas lūgumiem pievienojams prasītājas līguma slēdzēja puses izsniegts oficiāls dokuments vai apliecināta kopija, kas dod atļauju tā izpildei, un vajadzības gadījumā citi piedzīšanai nepieciešamie dokumenti vai to apliecinātas kopijas.

(3) Lai garantētu parādu piedziņu, atbildētāja līguma slēdzēja puse veic attiecīgos pasākumus.

(4) Atbildētāja līguma slēdzējas puses iestāde prasītājai līguma slēdzējas puses iestādei paziņo par parāda summu, ko tā ir piedzinusi. Vienojoties ar prasītājas līguma slēdzējas puses iestādi, tā var ieturēt procentus, kas atbilst administratīvajiem tēriņiem, kas tai radušies.

(5) Neskatoties uz pirmo paragrāfu, piedzenamie parādi ne vienmēr ir analogu parādi atbildētājas līguma slēdzējas pusē.

III. sadaļa STARPTAUTISKĀ TIESISKĀ SADARBĪBA

25.pants Saistība ar citiem līgumiem

(1) Šīs sadaļas priekšraksti paredz papildināt 1959.gada 20.aprīļa Eiropas konvenciju par starptautisko tiesisko sadarbību krimināllietās, kā arī 1990.gada 8.novembra Konvenciju par noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizācijas novēršanu, meklēšanu, izņemšanu un konfiskāciju, un tiem ir jāatvieglo to piemērošana starp līguma slēdzējām pusēm.

(2) Daudz labvēlīgāki priekšraksti, kas izriet no divpusējiem un daudzpusējiem līgumiem, noslēgtiem starp līguma slēdzējām pusēm, nav mainīti.

26.pants Procedūras, kurās ir piemērojama starptautiskā tiesiskā sadarbībā :

(1) Starptautiskā tiesiskā sadarbība tāpat ir piemērojama :

(a) procedūrās par nodarījumiem, kuri pēc vienas no līguma slēdzēju valstu vai abu līguma slēdzēju valstu likumdošanas administratīvajās iestādās sodāmi kā noziedzīgi nodarījumi, un kuru lēmumi var būt par pamatu nosūtīšanai kompetentajām tiesību sargājošajām iestādēm, īpaši krimināltiesiskajā jomā ;

(b) civillietās, kas saistītas ar krimināllietām, kamēr represīvā jurisdikcija nav pieņēmusi galējo lēmumu krimināllietā ;

(c) par nodarījumiem vai noziedzīgiem nodarījumiem, par kuriem pie atbildības var saukt prasītājas līguma slēdzējas puses juridisku personu.

(2) Tāpat tiesiskā sadarbība piemērojama izmeklēšanām un procedūrām, kuras paredzētas noziedzīgi iegūtu līdzekļu izņemšanai un konfiskācijai.

27.pants Lūgumu nosūtīšana

(1) Uz šīs sadaļas pamata sagatavotos lūgumus iesniedz prasītājas līguma slēdzējas puses kompetentā iestāde vai ar atbildētājas kompetentās līguma slēdzējas puses centrālās iestādes starpniecību vai tieši līguma slēdzējas puses kompetentajai iestādei izpildīt prasītājas līguma slēdzējas puses lūgumu. Prasītājas līguma slēdzējas puses iestāde un vajadzības gadījumā atbildētāja līguma slēdzējas puses iestāde informēšanai nosūta lūguma kopiju uz savu attiecīgo centrālo iestādi.

(2) Jebkurš dokuments, kas attiecas uz lūgumu vai tā izpildi, var tikt nosūtīts tādā pašā veidā. Tas vismaz kopijas veidā tiek nosūtīts tieši prasītājai līguma slēdzējai puses iestādei.

(3) Ja līguma slēdzējas puses iestāde, kas saņem lūgumu, nav kompetenta dot atļauju tiesiskajai sadarbībai, tā to nekavējoties nosūta kompetentajai iestādei.

(4) Nepilnīgi vai neskaidri lūgumi ir izpildāmi tādā gadījumā, ja tie satur galvenos elementus, lai būtu izpildāmi, negatīvi neietekmējot prasītājas līguma slēdzējas puses iestādes to vēlāku papildināšanu. Atbildētāja līguma slēdzējas puses iestāde par šiem trūkumiem paziņo prasītājai līguma slēdzējas puses iestādei un dod tai laiku tā labošanai.

Atbildētāja līguma slēdzējas puses iestāde nekavējoties nosūta prasītājai līguma slēdzējas puses iestādei arī visus citus norādījumus, kas tai ļautu papildināt savu lūgumu vai to paplašināt uz citiem pasākumiem.

(5) Līguma slēdzējas puses līdz ar 44.panta 2.paragrāfā paredzēto paziņošanu, norāda, kura vai kuras būs kompetentās centrālās iestādes šī panta izpratnē.

28.pants Nosūtīšana pa pastu

(1) Vispārējā kārtībā procedūru pret noziedzīgajām darbībām ietvaros, kas paredzētās šajā līgumā, līguma slēdzējas puses tieši pa pastu procedūras dokumentus nosūta personām, kuras atrodas otras līguma slēdzējas puses teritorijā.

(2) Ja līguma slēdzējas puses iestāde, kura ir šo dokumentu izcelsmes iestāde, ir lietas kursā, vai arī kādu citu iemeslu dēļ adresāts šo valodu nepārvalda, dokumentiem, vai vismaz svarīgākajās to daļām, ir jāpievieno tulkojums citā valodā.

(3) Līguma slēdzējas puses nosūtītāja iestāde adresātu informē, ka tā otras līguma slēdzējas puses teritorijā nevar tieši izpildīt nevienu piespiedu līdzekli vai sankcijas.

(4) Visiem procedūras dokumentiem pievienojama atzīme, ka adresāts attiecībā par šiem dokumentiem no noteiktas iestādes var saņemt informatīvu notu par viņa tiesībām un pienākumiem.

29.pants Pagaidu pasākumi

(1) Ievērojot savu iekšējo likumdošanu, savas kompetences un prasītājas līguma puses iestādes lūgumu, kompetentā atbildētājā līguma slēdzējas puses iestāde nozīmē nepieciešamos pagaidu pasākumus, lai saglabātu patreizējo situāciju, aizsargātu apdraudētās tiesiskās intereses vai saglabātu pierādījumus, gadījumā, ja starptautiskās tiesiskās sadarbības lūgums šķiet acīmredzami nepieņemams.

(2) Preventīvā iesaldēšana un izņemšana tiek nozīmēta uz noziedzīgi iegūtiem līdzekļiem vai to instrumentiem, attiecībā uz kuriem starptautiskās tiesiskās sadarbības lūgumus ir vērsts. Ja noziedzīgi iegūtie līdzekļi daļēji vai pilnībā vairs neeksistē, tāda paša veida pasākumi tiek nozīmēti uz mantu, kas atrodas atbildētājas līguma slēdzējas puses teritorijā, un kas atbilst attiecīgo līdzekļu vērtībai.

30.pants Prasītājas līguma slēdzējas puses iestāžu klātbūtne

(1) Atbildētāja līguma slēdzēja puse pēc prasītājas līguma slēdzējas puses lūguma dod atļauju šīs pēdējās iestāžu pārstāvjiem piedalīties starptautiskās tiesiskās sadarbības lūguma izpildē. Šī klātbūtne nav atkarīga no attiecīgo personu, pret kurām vērsti šie pasākumi, piekrišanas.

Atļaujas došana ir atkarīga no apstākļiem.

(2) Klātesošajām personām ar atbildētājas līguma slēdzējas puses iestādes pārstāvju starpniecību un vienīgi vajadzībām starptautiskās tiesiskās sadarbības lūguma izpildē, ir pieeja tām pašām telpām un dokumentiem. Tām var būt dota atļauja uzdot vai piedāvāt jautājumus un ierosināt izmeklēšanas darbības.

(3) Šāda klātbūtne nevar būt par pamatu tam, ka informācija tiktu sniegta citām personām, kurām nav dota atļauja, pamatojoties uz iepriekšējiem paragrāfiem, pārkāpjot lietas slepenības režīmu vai attiecīgo personu tiesības. Atbildētājas līguma slēdzējas puses iestādes zināšanai sniegtā informācija nevar būt izmantojama kā pierādījumi, pirms nav pieņemts attiecīgais lēmums par attiecīgo nosūtāmo dokumentu pierādījuma spēka izvērtēšanu.

31.pants Kratīšanas un objektu izņemšanas

(1) Līguma slēdzējas puses tiesiskās palīdzības lūgumus par kratīšanām un izņemšanām izsniedz vienīgi sekojošos gadījumos :

(a) par nodarījumiem, kas ir par pamatu tiesiskās palīdzības lūgumam, vadoties pēc divu līguma slēdzēju pušu likumdošanas, kur paredzētais sods ir brīvības atņemšana vai cita veida brīvību ierobežojoši mēri sākot no sešiem mēnešiem, vai pēc vienas līguma slēdzējas puses likumdošanas, kur paredzētais sods ir ekvivalents otras līguma slēdzējas puses likumdošanā paredzētajam sodam, un pēc otras līguma slēdzējas puses tiesībām vajāšanu var veikt administratīvās iestādes, kuru pieņemtais lēmums var būt par pamatu lietas nosūtīšanai kompetentajai jurisdikcijai, galvenokārt krimināltiesību jomā ;

(b) tiesiskās palīdzības lūguma izpilde atbilst atbildētājas līguma slēdzējas puses likumdošanai.

(2) Tiesiskās palīdzības lūgumi kratīšanām un izņemšanām naudas atmazgāšanas lietās, un kas ir pakļauti šī līguma piemērošanas laukam, ir pieņemami ar nosacījumu, ja par attiecīgajiem nodarījumiem divu līguma slēdzēju pušu likumdošanas paredz brīvības atņemšanu vai cita veida brīvību ierobežojošus mērus sākot no sešiem mēnešiem.

32.pants Lūgums pēc banku un finansu informācijas

(1) Ja ir izpildīti 31.pantā paredzētie nosacījumi, atbildētāja līguma slēdzēja puse izpilda tiesiskās sadarbības lūgumus attiecībā par banku un finansu informācijas iegūšanu un nosūtīšanu, tajā skaitā :

(a) Informāciju un identifikācijas datus attiecībā par banku kontiem, kas atvērti to teritorijā esošajās bankās, kuriem lietā figurējošās personas ir īpašnieki, pilnvarotie, vai kuriem ir to kontroles tiesības ;

(b) Visa veida informāciju un identifikācijas datus attiecībā par bankas operācijām un transakcijām, kas veiktas no vai uz banku vai caur vienu vai vairākiem bankas kontiem, vai ko veikušas noskaidrotas personas noteiktā laika posmā.

(2) Tādā mērā, kas ir atļauts kriminālprocesa tiesībās par iekšējiem analogiem gadījumiem, atbildētāja līguma slēdzēja puse uz noteiktu laika posmu var uzsākt novērošanu attiecībā uz banku operācijām, kas tiek veiktas no vai uz banku, uz vai caur bankas kontiem, vai ko veic noskaidrotas personas, un rezultātus paziņo prasītājai līguma slēdzējai pusei. Lēmumu par sekošanu transakcijām un rezultātu paziņošanu atbildētājas līguma slēdzējas puses kompetentās iestādes pieņem katrā gadījumā individuāli, un tam ir jāatbilst šīs līguma slēdzējas puses likumdošanai. Prakstiskās modalitātes par saturu ir par pamatu vienošanās starp atbildētājas un prasītājas līguma slēdzēju pušu kompetentajām iestādēm.

(3) Katra no līguma slēdzējām pusēm pieņem nepieciešamos mērus, lai finansu institūcijas noteiktā laika posmā ne attiecīgajam klientam, ne trešajām personām nedara zināmu, ka pēc prasītājas līguma slēdzējas puses lūguma tiek veikti pasākumi vai izmeklēšana, kas ir nepieciešams, lai netraucētu rezultātu iegūšanu.

(4) Līguma slēdzējas puses iestāde, kas iesniegusi lūgumu :

(a) Norāda iemeslus, uz kā pamata tā uzskata, ka pieprasītā informācija lietā attiecībā uz noziedzīgo nodarījumu varētu būt ļoti nozīmīga,

(b) Precizē iemeslus, kuri liek uzskatīt, ka atbildētājas līguma slēdzējās teritorijas bankās ir attiecīgie konti un gadījumā, ja tai ir pierādījumi, kuras varētu būt attiecīgās bankas ;

(c) Nosūta visa veida informāciju, kas varētu atvieglot lūguma izpildi.

(5) Līguma slēdzēja puse banku noslēpumu neizvirza kā iemeslu, lai atteiktu sadarbībai attiecībā uz tiesiskās sadarbības lūgumu, ko iesniegusi cita līguma slēdzēja puse

33.pants Kontrolētās piegādes

(1) Atbildētājas līguma slēdzējas puses kompetentā iestāde pēc prasītājas līguma slēdzējas puses iestādes līguma apņemas atļaut veikt savā teritorijā kontrolētās piegādes krimināllietu ietvaros, kuros par nodarījumu ir paredzēta izdošana.

(2) Lēmumu par kontrolēto piegāžu veikšanu, ievērojot savas valsts likumdošanu, par katru gadījumu atsevišķi pieņem atbildētājas līguma slēdzējas puses kompetentās iestādes.

(3) Kontrolētās piegādes tiek veiktas saskaņā ar atbildētājas līguma slēdzējas puses likumdošanā paredzēto procedūru. Tās kompetentās iestādes ir apveltītas ar tiesībām rīkoties, operāciju vadību un kontroli.

34.pants Nodošana ar mērķi konfiskācijai vai atgriešanai

(1) Pēc prasītājas līguma slēdzējas puses lūguma saglabāšanai izņemtie objekti, dokumenti, finansu līdzekļi un citas vērtības, var būt par pamatu nodošanai ar mērķi konfiskācijai vai likumīgai to atgriešanai.

(2) Atbildētāja līguma slēdzēja puse nevar atteikt nodošanu, jo finansu līdzekļi atbilst fiskāla vai muitas rakstura zaudējumiem.

(3) Labticīgo trešo personu tiesības uz šiem objektiem tiek saglabātas.

35.pants Tiesiskās sadarbības paātrināšana

(1) Atbildētāja līguma slēdzējas puses iestāde, tik līdz ir iespējams, izpilda starptautisko tiesiskās sadarbības lūgumu, ņemot vērā procedūras termiņus vai citus prasītājas līguma slēdzējas puses iestādes norādījumus. Tā izskaidro šādu termiņu iemeslus.

(2) Ja lūgums, pamatojoties uz prasītājas līguma slēdzējas puses iestādes norādījumiem, nav izpildāms vai ir izpildāms tikai daļēji, atbildētājas līguma slēdzējas puses iestāde par to nekavējoties informē prasītājas līguma slēdzējas puses iestādi un norāda apstākļus, kādos lūgums būtu izpildāms. Abas iestādes vēlāk var vienoties par lūguma tālāko izpildi, un vajadzības gadījumā veikt iepriekš minēto apstākļu ievērošanu.

Ja ir paredzams, ka prasītājas līguma slēdzējas puses iestādes noteiktos termiņus lūguma izpildē nebūs iespējams ievērot, un ja 1.paragrāfa otrajā teikumā minētie iemesli precīzi norāda, ka šāda novēlošanās ievērojami traucēs šīs iestādes veiktajai procedūrai, atbildētāja līguma slēdzējas puses iestāde nekavējoties tai paziņo par iespējamo lūguma izpildes laiku. Prasītāja līguma slēdzējas puses iestāde nekavējoties norāda, vai lūgums paliek spēkā. Abas iestādes vēlāk var vienoties par lūguma tālāko izpildi.

36.pants Pierādījumu elementu izmantošana

Informācija un pierādījumi, kas nosūtīti tiesiskās sadarbības lūguma ietvaros var būt izmantojami tikai šīs procedūras, par kuru tika izsniegts tiesiskās sadarbības lūgums, mērķiem :

(a) prasītājas līguma slēdzējas puses kriminālllietā, kas vērsta pret citām personām, kuras piedalījušās noziedzīga nodarījuma izdarīšanā, par kuru tika izsniegts tiesiskās sadarbības lūgums ;

(b) ja nodarījums, pēc kura sākotnēji izsniegts lūgums, ir kvalificēts par citu noziegumu, par kuru tāpat būtu izsniedzams tiesiskās palīdzības lūgums ;

(c) procedūrās, kuras paredz noziedzīgi iegūtu līdzekļu vai instrumentu konfiskāciju, par kuriem būtu izsniedzams tiesiskās palīdzības lūgums, un procedūrās par noziedzīgo nodarījumu izdarīto zaudējumu atgriešanu, par bija izsniegts tiesiskās palīdzības lūgums.

37.pants Spontāna nosūtīšana

(1) Ievērojot savas valsts likumdošanu un savas kompetences, vienas līguma slēdzējas puses tiesību sargājošās iestādes var spontāni nosūtīt otras līguma slēdzējas puses tiesību sargājošajai iestādei informāciju un pierādījumu elementus, ja tā uzskata, ka tie saņēmējas līguma slēdzējas puses iestādei varētu būt noderīgi, lai uzsāktu vai turpinātu lietu vai procedūru izmeklēšanu, vai, balstoties uz šo sniegto informāciju šīs iestādes varētu izsniegt starptautiskās tiesiskās palīdzības lūgumu.

(2) Līguma slēdzējas puses iestāde, kas nosūta informāciju, saskaņā ar iekšējo likumdošanu ar saņēmējas līguma slēdzējas puses iestādi var saskaņot šīs informācijas izmantošanas nosacījumus.

(3) Šie nosacījumi ir saistoši visām līguma slēdzēju pušu iestādēm.

38.pants Procedūras atbildētājas līguma slēdzējas pusē

Starptautiskās tiesiskās sadarbības lūgumi neietekmē tiesības, kas prasītājas līguma slēdzējas pusei varētu būt par pamatu civilprasībai iekšējās kriminālietās, kas uzsāktas atbildētājas puses iestādē.

IV.SADAĻA BEIGU NOSACĪJUMI

39.pants Kopējā komiteja

(1) Ir izveidota kopējā komiteja, kas sastāv no līguma slēdzēju pušu pārstāvjiem, un kura ir atbildīga par šī līguma pareizu piemērošanu. Šajā sakarā par līgumā paredzētajiem gadījumiem tā formulē ieteikumus un pieņem lēmumus. Savu nostāju tā paziņo kopējā lēmumā.

(2) Kopēja komiteja izveido savu iekšējo reglamentu, kas starp priekšrakstiem satur arī sanāksmju sasaukšanas, prezidenta iecelšanas modalitātes un viņam piešķirtā mandāta definīciju.

(3) Kopējā komiteja sanāk atkarībā no nepieciešamības un vismaz vienu reizi gadā. Katra līguma slēdzēja puse var lūgt sanāksmes sasaukšanu.

(4) Kopējā komiteja var pieņemt lēmumu par darba vai ekspertu grupas izveidi, kas sniegtu palīdzību to uzdevumu izpildē.

40.pants Domstarpību risināšana

(1) Katra līguma slēdzēja puse var griezties kopējā komitejā par domstarpībām, kas saistītas ar šī līguma interpretāciju vai piemērošanu, īpaši, ja tā uzskata, ka cita līguma slēdzēja puse atkārtoti atsaka tai adresēto sadarbības lūgumu izpildi.

(2) Kopējā komiteja pieņem nepieciešamos mērus, lai pēc iespējas ātrāk domstarpības atrisinātu. Visi informācijas elementi, kas ļautu padziļināti izpētīt situāciju, lai rastu piemērojamu risinājumu, ir nosūtāmi kopējai komitejai. Šajā sakarā kopējā komiteja izskata visas iespējas, kas ļautu uzturēt šī līguma pareizu funkcionēšanu.

41.pants Sasvtarpība

(1) Atbildētāja līguma slēdzējas puses iestāde sadarbības lūgumu var atteikt, ja prasītāja līguma slēdzēja puse atkārtoti bija atteikusi līdzīgu gadījumu sadarbības lūgumus.

(2) Pirms sadarbības lūguma atteikšanas, pamatojoties uz savstarpību, par to tiek